

國立臺北商業大學通識教育中心

104 學年度通識課程革新計畫《全球化：視野與溝通》課群

徵文得獎名單

評審委員會 2016.6.8 敬啟

編號	作品題目	作者	系科	所屬課程	成績	評語
H	全球化趨勢，你準備好了嗎？	陳○良	二技企 菁一甲	網路民主與 公共論壇	優良	切合課群主題，反思全球化發展，從物聯網談到網路、文化溝通，視野廣闊，具反思性與完整性。
E	全球化下淘寶網對兩岸商務之影響	王○	二技企 菁一甲	網路民主與 公共論壇	優良	從淘寶網切入看兩岸商務，對支付寶提出看法，呈現商管背景的觀察能力，論述聚焦，夾敘夾議，結構完整。
F	無題	林○蝶	四技商 務一乙	跨文化翻譯 與溝通	佳作	對於翻譯的概念與行動有深的省思，從文章中可看到引起動機與學習成效，並呈現生活文化面向。
B	改變選舉的社群媒體	蔡○珂	四技企 管一乙	網路民主與 公共論壇	佳作	以川普作為引子，具國際視野。通篇聚焦於網路的正反思辨，中位數理論與羅賓漢悖論的對比甚有創意，有進行資料搜尋與引用附註。
C	網路的反思	洪○儒	四技財 金一甲	網路民主與 公共論壇	佳作	針對網路的發展有具體反省鄉民文化，如匿名與匿名者，進而回應民主政府的角色，整體而言文筆流暢。

備註：1.共投稿 9 篇文章，擇優錄選 5 篇給獎。

2.以上排序與分數無關。

全球化趨勢，你準備好了嗎？

隨著時代的演變、科技的進步，全球化已經成為了時代的產物，不管你想或不想參與，我們都已經置身其中，有些人能夠把全球化當作助力，乘風破浪；有些人卻停滯不前，只能被犧牲。舉例全球化目前實際的產物，物聯網的科技、大數據的應用、全球成為一個大供應鏈、網路科技帶來的資訊開放、環境資源的過度開發，上述的共通點都是有少部分人有著極大的利益，但相對的利益所帶來的危害也在一步步擴大。

談談物聯網，大家應該都認識馬雲，他是阿里巴巴的創辦人，中國目前最大電商淘寶網就是物聯網的應用，也是導致中國中小型零售業快速萎縮的原因，他在一個訪談中曾經說過，淘寶網目前帶給零售業危機只是剛剛開始，未來只會擴大，就算我不做淘寶網，也一定會有別人來做，因為物聯網是隨著時代趨勢的產物。物聯網現在遍及全球，美國電商亞馬遜已經開始推出美國到新加坡免運費的服務，這將會給代購業者以及新加坡本地零售業帶來巨大的衝擊，估計這個免運費的服務只會增加到其他國家，或是其他電商公司的跟進，這項全球化策略獲利的是消費者跟電商，零售業者準備好跟著改變了嗎？你可以進入電商業者成為他們的一員，也可以以超值的服務來吸引消費者，最重要的是，坐以待斃絕對解決不了全球化帶來的衝擊。

全球化帶來的資訊開放以及網路帶來的即時溝通都大大改變了我們的生活型態，現代人人手一支手機，想連絡不再使用電話而是網路，資訊如此流通也帶來了許多網路霸凌以及智慧財產權的問題，在網際網路與公共論壇的課堂上，曾經找過一位律師來說明關於智慧財產權的介紹，讓我對於智慧財產權有啟發了一個非常不同的思考，我認為智慧財產權的法律和觀念是不是應該隨著時代而進行修改，就像古代詩人李白應該不會介意別人朗誦他創作的詩詞，因為他不會認為他的創作具有所謂的價值，但是礙於現代人的創作的目的就是商業價值，那麼隨著資訊的流通，是不是有可能未來的趨勢傾向於如果不是真的有販賣的創作，就不應該有智慧財產權的問題，這是我從不同角度思考問題得到的啟發，希望大家也能多從不同的角度思考，我覺得才是因應全球化的最佳解。

不同文化溝通在全球化的趨勢下，發展可能也是值得我們大家省思，因為溝通的便利性、即時性，可能會帶來很多不同文化的誤會，就像每個語調每個動作在國家都很有可能具有不同的涵義，對於這個問題我認為還是只有提升人民的素質才有可能有完美的解決方法。

人類之所以能在地球上佔有一席之地且持續發展最主要的原因就是人類具有思考應變的能力，以及具有情感的表現，我認為全球化的趨勢不可避免，我們不應該去抵觸全球化，而是應該順應時代做改變，時代越來越快，你想的到的大家都想的到，你擁有的資訊大家都會有，不同角度思考以及完美的執行力才是因應全球化最好的解決方法。

全球化下淘寶網對兩岸商務之影響

在這個網路普及、運輸方便的時代下，全球化已經不再是理想，它已經實現。淘寶網-中國阿里巴巴集團旗下網路購物網站，近年來淘寶網的崛起，衝擊兩岸的零售業及電子商務。

淘寶網是電子商務平台的標竿企業，因其商品價格便宜、選擇多、貨運方便而且還使用了支付寶，付款也方便，他利用這些優點快速打進了台灣市場，它在台規模大且交易額也很高，現在人們使用網路購物的比率逐漸提高，個是網購網台如雨後春筍般的出現，但卻沒有一家平台能做到與淘寶網一樣大，我覺得淘寶網成功的祕訣在於”支付寶”，支付寶是淘寶網自有的金流系統，也由淘寶網擔保交易，由於使用的支付寶，不論是賣家買家都能安心的在淘寶網上交易，而且支付寶的進入門檻也很低，只需利用電子信箱註冊，儲值方法有信用卡、銀行帳戶和支付寶卡等許多方式，我認為是支付寶造就了淘寶網。第三方金流的服務方式，在中國已經非常成熟，目前在中國不論是在實體、網路商店，幾乎都可以使用手機付款，便利商店、搭車都不要再帶著現金。中國已經從出門要帶一張信用卡到現在出門只需帶一隻手機便可以完成全部的付款流程。

淘寶網可怕不在於他賣假貨，而是他逐漸在改變我們的生活習慣，當我們都習慣用淘寶後，那我們就與中國無法切割了。我們都認為網路購物是流行也是未來的趨勢，但是許多人都沒注意的是支付寶，並非向台灣的第三方支付都是與銀行配合，這樣等於淘寶隨時都握有幾十億的現金在手上，擁有這些資金，他可以開發任何他想要的事業單位，像是現在淘寶要推出借貸、壽險等等，淘寶已經從單存的網購平台變身成一個大到不能倒的企業了。我覺得這是台灣人該注意的地方，也是值得我們學習的地方。

台灣目前的金融法規對於第三方支付的開放有諸多限制，例如限制銀行、銀行才能是履約保證單位等等，造成台灣第三方支付發展的困境。台灣目前許多人仍然認為第三方支付是要先儲值在某個第三方支付帳號，再透過那個帳號來付款，例如悠遊卡，但這已經是非常落後的觀念了。未來的金流型態應該是走向線上支付、手機支付，其實目前也有許多 app 及網站已經可以透過線上支付和手機掃描來付款，例如星巴克的手機 app 雖然可以用 qr code 掃描付費，但消費者還是需要先儲值在星巴克的會員卡。未來應該讓 app 直接結合個人銀行帳號，會員卡、信用卡都只是連接銀行帳號與 app 的媒介罷了，要讓付款更便利就是要讓載具及銀行帳號間的隔閡越來越小。當然台灣的金融法規也需要與時俱進，政府也應支持電子商務平台及第三方支付平台的發展。

淘寶網直接衝擊了兩岸的零售業，由於淘寶網的低價，造成許多企業銷售量受到嚴重的打擊。但這是一個必然的趨勢，因為科技的發展，造成了淘寶的流行，台灣的企業應該思考如何創造自己的網站或是利用淘寶網來增加銷量。台灣企業的優勢在於品質好、創新及反應速度快，利用台灣產品的高品質、新流行來吸引顧客，也是一個很不錯的機會。

無題

「翻譯」這個詞，相信對於現代人來說並不陌生，不管是外國文學、影集，或是去電影院觀看外國電影，這些都需要使用譯者在背後先翻譯完成，才能讓我們享受他們成功的果實。對於我來說，翻譯更是無時無刻不出現在我的身邊，不管是平時在社群網站所看到的有趣文章漫畫，或是由業餘翻譯所組成的翻譯組來翻譯的動漫小說，都是我平常能接觸到的翻譯行為。

在選修這門通識課程之後，我才知道原來翻譯還能分成口譯筆譯手譯，翻譯技巧也是五花八門，直譯意譯異化歸化簡直複雜得直叫人感到卻步。想不到老師卻是以舉辦數場演講的方式來讓我們更加了解翻譯這個行業，聽著這些演講者分享翻譯過程中所發生的趣事，似乎更能讓人對「翻譯」這行業產生更美好的幻想。

令我最印象深刻的是有一位演講者在敘述從他們接案開始，為了能夠在那幾個小時有稱職的表現，所要做的事。一直以來我總是認為這個行業非常好賺錢，只要英文好嘴巴溜，上台講個十來分鐘，普通上班族一個月的薪水就入袋了，實在是沒什麼難度。沒想到他們事先要自修演講的主題，查閱資料，準備相關詞彙，連生僻字都要略知一二，並且融會貫通，讓自己成為半個專家，才能夠發揮自如，就連在口譯的過程中也要集中精神，以免漏失掉重要的訊息導致上文不接下文，當真是台上五分鐘，台下十年工的最佳代表行業。

不僅僅只是聽別人的翻譯經驗而已，老師還常常讓我們動手體驗翻譯或是分析譯者所使用的技巧，不論是一首詩、一句話、一段影片，明明看起來只需要花五至十分鐘就能翻譯完成的東西，我們五至六個人的小組，個個集思廣益、腦力激盪，都還不一定能在半小時內想出最好的答案。其實在這之前，我也因為興趣所致，常常會自己翻譯一些極簡篇幅的漫畫或者插圖來娛人娛己，那時候根本沒想什麼翻譯技巧，憑著這股滿腔熱情所翻譯出來的作品說實話真是非常不專業，不僅語意生硬，且受制於本身背景知識缺乏，加上不了解作者所要表達的意思，導致譯文文意不通，莫名其妙。

說起來實在令人氣餒，但這件事卻更能讓人體會到，原來「翻譯」這件事真的不是熟讀兩種語言就可以隨時轉來轉去的，你必須先了解作者生長的背景文化，並考慮讀者的接受度，最後才能做出完美的翻譯，而這些都需要長時間的經驗累積。

其實在選修這門課之前，我還擔心著要是課程太過枯燥乏味該怎麼辦？現在想來，當初的想法真是杞人憂天，上完這些課程不僅讓我對翻譯大感興趣，甚至會利用所習得的技巧嘗試著翻譯，雖然並未希望以此當作未來的飯碗，但身為一個興趣濃厚的業餘人士，也希望自己的翻譯技巧能夠有所提升，而現階段也只能多多練習，初步力求讀者能夠看得懂，再漸漸要求自己做得更好，以後遇到很想看的文章卻沒有人翻譯時，也能自力更生了！

改變選舉的社群媒體

2016 年美國總統候選人希拉蕊·柯林頓，選擇透過「推特」宣布參加總統大選。她為什麼會選擇推特這個平台，而不是利用新聞頻道進行現場轉播？原因主要有兩個：第一個是推特成為美國新聞記者取材的地方。第二則是美國年輕世代主要以推特和 Facebook 作為獲取新聞資訊的主要平台，¹網路是最快接觸年輕族群的管道。

社群媒體資訊傳播速度非常快，因為只要有人按讚或是使用分享的功能，就可以透過支持者的人脈，將貼文快速推廣出去、觸及到更多人，以希拉蕊為例子，在他發布訊息後的短短一個小時內，宣布參選的訊息竟有 3 百萬次以上的瀏覽次數，並有超過 10 萬次的轉傳。²以往的傳統媒體根本不可能在如此短的時間內達到這樣的宣傳成效，而且社群媒體的成本還比傳統媒體更低。

在社群媒體興起之前，參選人多半只能架設官方網站或經營部落格，單方面的輸出資訊給選民們。但在社群媒體出現後，政治人物開始跟選民有了互動，經營社群媒體除了可以拉近與選民的距離，還可以根據大數據進行分析，找出選民最關心的議題，依照民眾的需求來調整其政見。現在民主國家普遍為代議民主制度，此種方法雖可代表民意，但間接民意與直接民意還是可能存在著落差，³而網路彌消了時間與距離的界線，讓人民可以直接向政治人物表達想法，政治人物也更能了解民意之所向，達到審議式民主。

但社群媒體也有其缺點，像是 Facebook 每天都有許多朋友貼的新貼文，我們往往只想快速瀏覽過，知道重點就好，覺得沒有時間去探究背後的來龍去脈，或是延伸性資訊。但這造成我們開始習慣接受片段、簡短的資訊，而且只會被聳動的標題吸引。而川普正是在這樣的情況下，透過 Facebook、Instagram、Twitter 等社群媒體散播他充滿歧視、爭議性的言論，快速引起眾人關注、增加其知名度，進而使大家注意他的政見，無論是不滿他的人對他的大肆批評或是支持者分享轉載，都不斷地讓大家聚焦在川普身上，並透過社群網站不斷地幫助川普炒熱話題，以及吸引媒體報導川普為其行銷。

網路資訊繁多，要想在眾多候選人中凸顯出自己的特色，川普選擇了與其他候選人不同的策略。根據中位數選民理論，政治家為了贏得選票，在政見上往往會趨向保守、向中位選民靠攏，藉以得到最多的選票。但這也導致了每個人的政見都差不多，因為大家為了選票不斷在政策上討好中位選民，反而沒有任何特點與差異性可言。而川普卻是反其道而行，他主要拉攏富人與藍領階級，支持有利富人的稅制，甚至歧視外來移民、揚言要將其趕走。理論上大家在社會貧富差距擴大時，應該會支持所得重分配，但經濟學家卻發現，越是在不平等的地方，大家越不喜歡所得重分配，這個現象被稱做「羅賓漢悖論」。因為從勞工的角度來看，當國家經濟貧富差距擴大，那些

¹ <http://www.bnext.com.tw/article/view/id/36003>

² <http://www.storm.mg/article/47012>

³ <http://web.pts.org.tw/~web02/civic/3-1.pdf>

可能面臨失業的勞工，會擔心自己的工作機會被同類的人搶走，因此對同類的人（工作同質性較高的相對弱勢勞工）敵意反而會上升。當中位數選民理論遇上羅賓漢悖論，反而是充滿話題性的議題更會被大家所注意到，原先大家只當川普是個笑話，不料現在川普卻成了異軍突起的黑馬。

社群媒體改變了政治人物的說話方式，網路上的發言都較為口語化，拉票方式也被包裝得較為隱晦、不易引起反感，容易得到民眾的認可、增加民眾對其的關注度，整體而言能夠提高社會大眾對政治的關心度。但缺點是資訊都是被人精心篩選過、包裝好的，有可能會被誤導。在資訊爆炸的時代，除了要懂得篩選、求證，擁有獨立思考的能力去判斷資訊，更該以包容的心態去對待不同的言論，並探究其背後之原因。像是川普那些充滿歧視性的言論為什麼有那麼多人支持他？他一定是說中了某些人的內心想法，而我們該思考、討論的不是川普有多離經叛道，而是那些支持川普的選民的需求是甚麼？這些言論的背後存在著甚麼樣的問題？網路強化了交流，而我們應該善用交流機制進行討論，找出問題並設法解決。讓社會變得更好不僅是政治人物的工作，而是每個公民的責任。

網路的反思

世界各地的事件透過網路迅速傳遞，因此網路的世代使人與人的距離縮短了，但心與心的距離卻越遠了。人們寧願看著手中的手機，也不願抬頭看看世界的風景，人們以為看著手機可以掌握全世界，但卻不知道自己已經被手機制約了。

因為在網路上可能無從得知真實世界的真實身分，所以人們便肆意妄為的發表各種言論，只需要動動手指便能表達心中的話，也不用去在意別人的眼光，因為根本沒有人知道你是誰，因此許多看熱鬧不明是非的人隨意發言，也正因為如此產生了「鄉民」。一群鄉民的意見只要有人站在相對的立場就會被多數人圍剿，儘管他是正確的，卻只因為鄉民是多數人的立場，所以鄉民的立場就等於正確的立場，這就是鄉民的文化。

對於網路的匿名也出現了與鄉民不一樣的一群人，他們是匿名者（Anonymous）全球最大的駭客組織，匿名者的核心理念是「無名無份（匿名）」「平等地位」呼籲「網路自由」。在這網路的世代下，能控制網路的人好像就能控制住整個世界，因為人們對於網路的依賴性太高。大多數的人對匿名者的印象其實不差，他們所做的每一件事幾乎都是站在平民的立場來對抗政府的不公不義，但匿名者對抗政府的行為無疑是無視政府的存在，對於現有的法律約束不了他們，因為無法得知匿名者的真實身分。也因此匿名者就像一把雙面刃，他們既然能夠癱瘓政府的網路，就代表著他們在網路的世界無所不能。對於愈來愈依靠網路的我們，只不過是別人手中的螞蟻。

從雅典開始建立的民主發展到現在的民主慢慢地完善，但網路上的民主卻跟現在的社會不一樣，因為網路上沒有所謂的政府，沒有人可以在網路上去決定一件事，也因為如此網路上的資訊無奇不有，這時就必須去判斷每一則訊息所要傳達的是否正確，再也無法去相信所看到的某一則消息，而是要有宏觀的視野和獨立思考的能力，才能去對一件事有真正的了解。

這堂的通識課有樹黨的參選人來分享其人生的經歷，對於電視上看到的政治人物彷彿又有不一樣的感受。在我的眼裡電視上的政治人物似乎是為了當上政治人物而去選舉，但這次來演講的樹黨參選人有其要完成的理想，及一顆不曲不饒的心。另外還有律師來講解著作權的問題，在網路上只要按下複製的按鍵就有可能已經犯法，如此便利的功能卻隱藏嚴重的後果，如果不去了解每個動作後所可能引發的後果，那要付出的代價是非常高的。

網路帶給我們便利的生活，而我們不該只是去享受它的便利，我們該要去帶給網路一個更完善的機制，在享受便利的同時也能如同現實社會中有安定的秩序，並有效率的運用網路資源，使其能夠創造最大價值。